

Memorandum Of Understanding

between

Faculty of Dentistry, Prince of Songkla University

and

Peking University School of Stomatology

Faculty of Dentistry, Prince of Songkla University (FDPSU) and Peking University School of Stomatology (PUSS), PR China believe that mutual benefits especially in terms of friendship communication and academic exchange can be derived by bridging their two dental schools, achieving a closer relationship linking their scholarship, students, and personnel. Therefore, both dental schools agree to enter into this Memorandum of Understanding.

Article I: Principles of cooperation

FDPSU and PUSS agree to develop their academic links under the principles of mutual understanding, mutual benefits, common interests, and mutually complementary activities.

Article II: Objectives of Cooperation

1. to promote individual contacts among scholarship, students, and personnel of both dental schools
2. to promote links in teaching, research, and cultural activities,
3. to provide opportunities for both staff and student exchanges,
4. based on mutual understanding, to develop and to encourage joint research, seminars, conferences, workshops,
5. to develop joint study programmes,
6. to support the exchange of academic materials, resource, and services
7. to share experiences and expertise concerning dental school administration and management,
8. to encourage any other activities that both dental schools agree to be of mutual benefit.

Article III: Areas of Cooperation

Areas of cooperation can include any academic or other programmes offered by FDPSU and PUSS, PR China. The following areas may be taken into account first during the initiating period:

1. staff exchange
2. oral health service system research
3. community-based oral health promotion research
4. consultant exchange between the two WHO collaborative centres
5. symposium on preventive, community dentistry organization
6. information network on public health dentistry establishment

Article IV: Implementation

It is understood and agreed that:

1. Proposals for collaborative projects under this MOU will be submitted through the Dean of each Dental School, and it is recommended that reports should be submitted to each Dean at the completion of each project.
2. Each dental school will continue to pay the regular in-country salary of its staff members on exchange or visiting programmes.
3. Student mobilization will apply to undergraduate and graduate/post graduate students at both dental schools.
4. Financial arrangements for collaborative research, seminars, workshops, conferences, and other such activities will be negotiated separately.
5. The sending dental school is responsible to arrange the costs of medical insurance for visiting scholars or students.

The two dental schools agree, when opportunity avails, to negotiate for signing an official collaborative agreement.

Executed for Peking University
School of Stomatology



Name Dr. Yu Guangyan
Dean

Date 20 / 3 / 2003

Executed for Faculty of Dentistry,
Prince of Songkla University



Name Dr. Narong Suksu-art
Dean

Date 20 / 3 / 2003

宋卡王子大学口腔系与北京大学口腔医学院 友好交往备忘录

中国北京大学口腔医学院与泰国宋卡王子大学口腔系认为在两所口腔医学院间搭建桥梁，增进两校学者、学生和管理人员的紧密联系，有助于两校的友好往来和学术交流。因此，双方同意签署以下友好交往备忘录。

第一部分：合作原则

北京大学口腔医学院与宋卡王子大学口腔系都同意在互相理解、共同感兴趣，互惠互利的原则上发展学术联系。

第二部分：合作目的

1. 促进两校学者、学生和管理人员间的接触。
2. 促进有关教学、研究和文化活动的联系。
3. 为两校教职工和学生间的交流提供机会。
4. 在双方适宜的情况下，发展和推动合作研究，共同举办研讨会、交流会和专题讨论会。
5. 开展联合研究项目。
6. 支持学术资料，资源和服务的交流。
7. 分享有关学院管理和经营的经验。
8. 鼓励两校认为符合双方利益的其它活动。

第三部分：合作领域

合作领域可以包括北京大学口腔医学院及宋卡王子大学口腔系所能够提供的学术和其他活动。在合作开始阶段可以首先考虑以下领域：

1. 人员交换。
2. 口腔卫生服务系统的研究。
3. 社区口腔健康促进的研究。
4. 两校 WHO 合作中心的人员交流。
5. 举办口腔预防医学和口腔公共卫生研讨会。
6. 口腔公共卫生信息网络的建立。

第四部分：实施要点

双方就以下几点达成共识：

1. 依据本备忘录，有关合作项目的提案须由两所口腔医学院的院长提交。
每个项目完成后，应分别向两所口腔医学院的院长提交报告。
2. 在进行人员交换和互访时，各自口腔医学院都应继续支付其职工在本国的正常工资。
3. 学生的交流包括两校的本科生和研究生。
4. 对于合作的研究项目、研讨会、专题讨论会、学术会议及其他类似活动的经费问题应根据具体情况进行协商。
5. 访问学者或学生的医疗保险费用，由派出单位支付。

在时机成熟时，可由双方协商，共同签署正式合作协议。

中国北京大学口腔医学院

泰国宋卡王子大学口腔系



院长 俞光岩

系主任 Narong Suksu-art

时间 2003 年 3 月 20 日

时间 2003 年 3 月 20 日